

かわらばん

KAWARABAN

Vol.12, No. 7

2020.10

2020.8.31現在 個人会員269名 家族会員15組39名 団体会員1組 学生会員3名

*** 情報カレンダー Information Calendar ***

★は、港区国際交流協会の主催事業です。★Indicates a Minato International Association activity

かわらばんに掲載しているイベントのお問合せ・お申込みは、MIA 事務局まで電話またはメールをお願いします。

* 1週間以内にメールの返信がない場合は、お手数ですが電話にてお問合せください。

Inquiries and reservations for events listed in this issue of Kawaraban will be accepted by phone or email to the MIA office.

* If you have not received a reply to your email within a week, please contact us by phone.

Phone: [03-6440-0233](tel:03-6440-0233) Email: office@minato-intl-assn.gr.jp



しんがた かんせんしょう かん じょうほう 新型コロナウイルス感染症に関する情報

Information about the novel coronavirus infection



わたし けいさい ぜ ひ さんこう
私 たちのホームページに掲載しています。是非、参考にしてください。

Information is posted on our website. Please check it. URL: <http://minato-intl-assn.gr.jp/6120>



★ Coffee Morning



This is a meeting where foreign newcomers and residents can ask about problems they are having in their daily lives in Japan. After discussing your problem, stay for coffee and enjoy chatting with Minato International Association members. Please come in person or you can join us online (Zoom). Reservations are required. We look forward to meeting you!

Date & time: October 24 (Sat) 10:00-12:00

Language: English

Place: MIA office or online via Zoom

Participation fee: free (**non-Japanese** only)

* **The above schedule might be changed due to the spread of coronavirus infections. Please contact us by email first.**

Minato Nihongo Tomodachi no Kai



This program pairs foreigners learning Japanese with Japanese volunteers who can help them improve their Japanese communication skills. It is fully supported by the Minato City Office. If you are looking for a Japanese-speaking partner to practice with, please join us! Reservations are required prior to attendance. Please contact us by email (minatomo@minato-intl-assn.gr.jp).

*Basic Japanese level is a must! (People who can conduct daily conversation in Japanese are eligible to participate.)

にほんご い か 「やさしい日本語」に言い換えてみよう!

- ① 返却口
- ② どうぞ、おかけください。
- ③ 日本は長いですか。

一番大切なのは、
相手を思いやり、分かりやすく伝えよう
とする「やさしい気持ち」です。
裏面に、言い換えの回答例があります。

※「やさしい日本語」で伝えるポイントは、先々月号(8月号)に掲載されています。

ご覧になりたい方は、当協会のホームページへ

URL: <http://minato-intl-assn.gr.jp/lifeinfo/6368>



**“ソト Ayam”
東ジャワ流 透明チキンスープ**

材料 (6人分)
 ・丸ごと鶏肉 1 / 2羽
 ・レモングラスの茎 2本
 ・ライムの葉 5枚
 ・塩 大さじ1 ・砂糖 小さじ1
 ・水 1.5ℓ ・油 大さじ1

スパイス: エシャロット 8個
 にんにく 4片
 キャンドルナッツ 3個
 しょうが 1cm
 生ターメリック 2.5cm

チリソース: 唐辛子 10本
 にんにく 1片
 塩 小さじ1 / 4
 砂糖 小さじ1 / 8

作り方

1. スパイスをミキサーで細かくし、油で炒め、レモングラスとライムの葉を加えて5分炒める。
2. 1.5ℓの水に塩と砂糖を加え沸騰させる。
3. 鶏肉を加え45分弱火で煮込む。
4. 鶏肉を取り出し、細かく裂く。
5. スープをよそい、チリソースをのせる。

※以前、当協会の世界の料理教室「インドネシア料理編」で作ったスープです(付け合わせ: コロッケとゆで卵)。是非お試しください!



**“Soto Ayam Ambengan”
Clear Chicken Soup East Java Style**

Ingredients (serves 6)
 ・ 1/2 whole chicken
 ・ 2 lemongrass stalks
 ・ 5 lime leaves
 ・ 1 tbsp salt ・ 1 tsp sugar
 ・ 1.5 liter water ・ 1 tbs oil

To blend: 8 red shallots, 4 garlic cloves
 3 candlenuts, 1 cm ginger
 2.5cm fresh turmeric

Chili sauce: 10 chilies, 1 garlic clove
 1/4 tsp salt, 1/8 tsp sugar

Directions

1. Blend all spices and sauté with 1 tbsp of oil, add lemongrass, lime leaves, sauté for 5 minutes.
2. Pour in 1.5 liter water, salt and sugar, let boil.
3. Add chicken and simmer for 45 minutes on low.
4. Take out chicken and shred.
5. Pour the soup and top it with the chili sauce.

*This is soup was previously introduced in MIA's Taste of the World Cooking Class, "Indonesian Cuisine," (served with potato croquettes and hard-boiled eggs). Please try to cook it!

国際交流スペース ふれあい広場

港区国際交流協会では、国際交流スペース ふれあい広場において、誰もが安心して暮らしていく上で役立つ資料を多言語で提供しています。是非ご活用ください。

月曜日～金曜日 9時00分～17時30分
 土曜日 9時00分～17時00分
 日曜日・祝日 閉館



**International Communication Space
Fureai Hiroba**

In the **International Communication Space**, **MIA** provides useful materials in several languages to help everyone live safely and comfortably. Please use them.

Monday-Friday 9:00-17:30
 Saturday 9:00-17:00
 Sundays and Holidays Closed



「やさしい日本語」の言い換え例

- ① 返す 場所
かえ ばしょ
- ② 座って ください。
すわ
- ③ いつ 日本 に 来ましたか。
いづ ほん き

もんだい おもてめん
 ※問題は表面にあります。

せいかい
 正解は1つではありません♪

*Please see the appropriate flier or our website for further information on this issue of Kawaraban.

※かわらばんの内容に関する詳細はチラシ又はHPをご覧ください。